

Бұл жоба Қарағанды бейнелеу өнері мұражайымен бірлесіп отырып жасалды.

Данный проект реализован совместно с Карагандинским музеем изобразительных искусств.

Ce projet a été mis en œuvre en coopération avec le Musée des Beaux-Arts de Karaganda.



Мазмұны	Содержание	Contenu
Дулатбеков Н.О. 4	Дулатбеков Н.О. 4	Dulatbekov N.O. 4
Қарлағ туралы 10	О Карлаге 10	À propos de Karlag 10
Суретшілер шығармашылығы 25	Творчество художников 25	Créativités des artistes 25
Борхман И.А. 26	Борхман И.А. 26	Borkhman I.A. 26
Васильева А.Ф. 32	Васильева А.Ф. 32	Vasilyeva A.F. 32
Гамбургер Л.Э. 38	Гамбургер Л.Э. 38	Hamburger L.E. 38
Гилевский Г.Г. 41	Гилевский Г.Г. 41	Gilevsky G.G. 41
Граббе Р.А. 44	Граббе Р.А. 44	Grabbe P.A. 44
Ермолаева В.М. 61	Ермолаева В.М. 61	Ermolaeva V.M. 61
Ивашев-Мусатов С.М. 68	Ивашев-Мусатов С.М. 68	Ivasholov-Musatov S.M. 68
Крейн Д.Г. 70	Крейн Д.Г. 70	Crane D.G. 70
Кропивницкий Л.Е. 76	Кропивницкий Л.Е. 76	Kropivnicky L.E. 76
Майер О.О. 78	Майер О.О. 78	Mayer O.O. 78
Мыслина М.В. 80	Мыслина М.В. 80	Myslina M.V. 80
Премиров Л.М. 88	Премиров Л.М. 88	Premirov L.M. 88
Усайтис Л.А. 94	Усайтис Л.А. 94	Usitis L.A. 94
Фогелер Г.Э. 98	Фогелер Г.Э. 98	Vogeler H.E. 98
Фризен П.П. 102	Фризен П.П. 102	Friesen P.P. 102
Циммерман Ж.Ф. 104	Циммерман Ж.Ф. 104	Zimmerman J.F. 104
Цой А.Н. 106	Цой А.Н. 106	Choi A.N. 106
Чижевский А.Л. 109	Чижевский А.Л. 109	Chizhevskaya N.V. 109
Чижевская Н.В. 115	Чижевская Н.В. 115	Chizhevsky A.L. 115
Эйферт В.А. 126	Эйферт В.А. 126	Eyfert V.A. 126
Белгісіз суретшілер 136	Неизвестные художники 136	Artistes inconnu 1306
Қарағанды бейнелеу өнері мұражайы 146	Карагандинский музей изобразительного искусства 146	Musée des beaux-arts de Karaganda 146

Француз тіліне аударған: Сейсекеева Нұргүл Балтабайқызы.

Перевод на французский язык: Сейсекеева Нургуль Балтабаевна.

Traduit vers le français par: Nurgul SEISEKEYEVA, chercheuse en Science de l'éducation d'Aix-Marseille Université (Marseille, France).

Correcteurs littéraires: Etienne Bahon professeur de français à l'Institut Sorbonne-Kazakhstan et Nans Damon (diplômé en Relations internationales de l'Université de Strasbourg)

М.Жұмабаев өлеңдерін аударғандар: А.Соловьев, С.Мнацканян

Стихи М.Жумабаева перевели: А.Соловьев, С.Мнацканян

А.Ахматова мен С.Солунова өлеңдерін аударған: Сыздық Б.К.

Стихи А.Ахматовой и С.Солуновой перевел: Сыздық Б.К.

Les poésies d' Akhmatova A., de Zhailybaï G., de Suleimenov O., de Jumabaev M. ont été traduites par Nans Damon.

La poésie de Solunova S. a été traduite par Seisekeyeva Nurgul.